

Allocution de la présidente-directrice générale

de

l'Administration portuaire de Montréal

Madame Sylvie Vachon

Cérémonie de la remise de la 179^e

Canne à pommeau d'or

Le 3 janvier 2018

(Seule la version prononcée fait foi)

- Captain Rakesh Kumar
- Monsieur Michael Schaffler, représentant de la compagnie maritime Hapag-Lloyd,
- M. Ross Kennedy, de l'agence maritime Montship
- M. Michael Fratianni, représentant de l'opérateur de terminal Société Terminaux Montréal Gateway
- Messieurs Alain Aubé et Gabriel Ross, pilotes du Saint-Laurent,
- Madame Alexandra Mendes, députée fédérale de Brossard-Saint-Lambert, représentant aujourd'hui l'Honorable Marc Garneau, ministre des Transports du Canada
- Monsieur Jean D'Amour, ministre délégué aux Affaires maritimes,
- Madame Valérie Plante, mairesse de la Ville de Montréal,
- Membres du conseil,
- Représentants des médias,
- Distingués invités,

Bienvenue !

Thank you for accepting our invitation in large numbers. What a great turnout to present the 2018 Gold-Headed Cane to Captain Kumar!

Permettez-moi de saluer plus particulièrement Madame Valérie Plante, la nouvelle mairesse de Montréal. Toute l'équipe du Port de Montréal se joint à moi pour vous offrir nos félicitations pour votre belle victoire !

Madame Plante, Montréal est une grande ville portuaire qui bénéficie d'une solide réputation à l'international. La présence ici des membres de la communauté maritime de Montréal témoigne de la force économique qu'elle représente. Pour nous, le Port et ses partenaires forment, avec la Ville, une équipe gagnante! Nous sommes un modèle portuaire unique et en croissance, dans une métropole qui l'est tout autant ! Nous avons hâte de travailler avec vous et votre équipe pour continuer à faire rayonner notre belle métropole portuaire!

Bienvenue chez nous !

J'aimerais aussi saluer la présence de :

- Mme Marjolaine Boutin-Sweet, députée fédérale d'Hochelaga
- Mme Hélène Laverdière, députée fédérale de Laurier-Sainte-Marie
- Mme Carole Poirier, députée provinciale d'Hochelaga-Maisonneuve
- Mme Maud Allaire, mairesse de Contrecoeur

- M. Martin Damphousse, maire de Varennes
- M. Serge Péloquin, maire de Sorel-Tracy
- Monsieur Daniel Plouffe, Préfet adjoint de la MRC de Marguerite-D'Youville et maire de la Municipalité de Calixa-Lavallée et
- M. Robert Beaudry, conseiller de la Ville de Montréal, district de Saint-Jacques

Enfin, je ne peux pas passer sous silence une nomination très prestigieuse qui a été faite à l'une des nôtres, le 29 décembre dernier. Il s'agit de Madame Madeleine Paquin, présidente et chef de la direction de Logistec, qui a été nommée membre de l'Ordre du Canada. Elle a été reconnue pour ses réalisations comme chef d'entreprise audacieuse dans l'industrie maritime et la gestion de l'environnement ainsi que pour ses efforts de gouvernance.

Madeleine, je suis certaine que toute la communauté maritime et nos invités réunis ici aujourd'hui, se joignent à moi pour te féliciter et pour saluer ton grand leadership!

You make us very proud! Congratulations!

At last, my thanks to all of you for braving the freezing weather this third of January to take part in the 179th Gold-Headed Cane Presentation Ceremony. Over time, this festive event has become the start of the New Year in Montreal's shipping industry.

On behalf of the Board of Directors, the management and all the employees of the Port of Montreal, please accept our very best wishes for health, peace and prosperity for 2018.

Dear guests, dear Captain Kumar, it is with great pride that I welcome you to the new Cruise Terminal. Inaugurated last June, it is the Port of Montreal's legacy to its city on the occasion of its 375th anniversary.

Nous voilà littéralement SUR le fleuve Saint-Laurent. Dans ce fleuve coule notre histoire. Car c'est bien ce magnifique cours d'eau qui est à l'origine du peuplement de l'Amérique du Nord.

En ce moment, nous sommes entourés par la première route empruntée par les premiers hommes qui ont habité ce pays. La route bleue. Cette même route qui fût empruntée il y a quelques jours par le Capitaine Kumar et son équipage à bord du Ottawa Express.

Le fleuve Saint-Laurent est une route majestueuse, qui court sur 1 600 kilomètres à l'intérieur des terres, pour former le plus grand estuaire du monde avant de s'ouvrir sur la mer. Une route qui relie les Grands lacs, la plus grande étendue d'eau douce au monde, à l'océan Atlantique.

C'est sur le « Mag-to-go-ek », ou le « Chemin qui marche » comme elles le nommaient, que se déplaçaient les premières populations autochtones. Les traces de leur passage remontent à 9 000 ans avant Jésus-Christ. Ensuite vinrent les Européens, puis tous ces émigrés partis pour la grande aventure, pour refaire leur vie en Amérique, dont plusieurs arrivèrent ici même, à la jetée Alexandra. Tous ces gens qui forment le Québec et le Canada d'aujourd'hui.

C'est grâce au fleuve, et à son port, que Montréal s'est développée pour devenir la métropole qu'elle est aujourd'hui. Et au fil du temps, le Port de Montréal est devenu le plus important sur la côte Est canadienne, le seul port à conteneurs sur le Saint-Laurent avec une expertise dans ce domaine datant de plus de 50 ans. Le Port de Montréal est un modèle unique, qui connaît une croissance constante.

This year, it is you, Captain Kumar, who will return to India with the famous Gold-Headed Cane. Today, you are the heart of this celebration!

Your ship, the Ottawa Express, was the first to cross into Port of Montreal waters at Sorel on the first of January at 11:55 AM.

The Ottawa Express safely carried a load of containers and was welcomed by the operator Montreal Gateway Terminals Partnership at Cast terminal, on Berth 77.

Hapag-Lloyd is the shipowner that charters the Ottawa Express. While its mother house is located in Hambourg, Germany its Canadian headquarters is right here in Montreal. Hapag Lloyd is represented in Montreal by the Montship agency.

Captain, it's a pleasure to welcome you at the Port of Montreal to celebrate your accomplishment! We will return to your journey in a few minutes ...

Preliminary results for 2017

Allow me to make the most of this gathering of our industry partners to unveil the preliminary results of our operations for the year just ended. Especially since this involves such excellent news!

In 2017, the volume of goods handled at the Port of Montreal reached close to 38 million tonnes, which is an all time high. This represents an increase of almost 7% in cargo traffic compared to the previous year. In the last five years, our cargo volumes have grown 34%, and that's quite something!

Better yet, the growth this year, is across the board! It is found in containerized goods, liquid and dry bulk, showing the extent to which the Port of Montreal is diversified.

The cruise industry also ended 2017 with record results! This industry has been enjoying a real boom since 2011. In 2017, we welcomed over 114,000 passengers and crew members. That's up a record 33% over 2016, and 140% over 2011.

Ces résultats reflètent bien sûr la vigueur de notre économie. Mais ils viennent également récompenser nos efforts pour augmenter la notoriété du Port de Montréal à l'international. Ils sont aussi le fruit des projets visant à moderniser nos installations, améliorer la fluidité des opérations portuaires, et cela, dans le respect de nos communautés avoisinantes, que nous considérons aussi comme des parties prenantes de nos opérations, au même titre que nos partenaires d'affaires.

Ces projets font l'objet d'investissements importants de la part des gouvernements et de nos partenaires, qui s'impliquent ainsi concrètement dans l'avenir des affaires portuaires à Montréal.

On se rappellera de l'année 2017 comme celle de l'inauguration du nouveau Terminal de croisières. Et de l'ouverture du tout premier centre d'interprétation portuaire au Québec avec le déploiement de l'exposition gratuite Histoire de navires, qui raconte en maquettes et en récits la riche histoire portuaire de Montréal. Ce centre d'interprétation vise à faire découvrir aux Montréalais et au grand public ce qu'est la vie d'un port d'envergure mondiale, son activité, son importance dans nos vies quotidiennes, souvent méconnues.

Sur le plan du transport des marchandises, en 2017, le nouveau terminal à conteneurs Viau a connu sa première année complète d'activités. Déjà, nous constatons que le succès est au rendez-vous. À terme, ce 5^e terminal à conteneurs du Port de Montréal permettra la manutention additionnelle de 600 000 conteneurs équivalents vingt pieds par année, et des retombées économiques majeures : 340 millions de dollars par an, et 2 500 emplois directs et indirects.

Toujours à propos du marché des conteneurs, nous avons déposé en septembre dernier l'étude d'impact environnemental pour notre terminal à conteneurs de Contrecoeur, un projet clé qui vise à assurer l'avenir du conteneur pour Montréal et le Québec tout entier, ainsi que la croissance économique qui s'y rattache. Nous avons travaillé activement à la concertation avec le milieu local et ces consultations nous ont permis d'alimenter notre vaste étude environnementale.

Focussing on sustainable development, we have completed the shore power project. These mega power supply stations let docked vessels connect to the power grid. That means they can shut down their diesel engines and reduce their greenhouse gas emissions. This project applies to wintering vessels and cruise ships alike, and according to our forecasts will reduce GHG emissions by up to two thousand, eight hundred tonnes per year.

Also, over the course of the year, in collaboration with Groupe Desgagnés and Énergir, we rolled out a solution to supply liquefied natural gas as marine fuel, and it is now available at the Port of Montreal.

Continuing with partnerships and innovation, in March 2017, the Port of Montreal was invited to join a select group of port authorities called chainPORT, an initiative of the Port of Hamburg that allows members to exchange information and develop innovative, forward-looking solutions in line with the smart port concept.

Then we signed a co-operation agreement with HAROPA, an entity formed by the ports of Le Havre, Rouen and Paris. In short, it was a busy year indeed!

Hommage à Urgence marine

Chaque année, je profite de cette Cérémonie pour rendre hommage à l'un de nos partenaires maritimes et portuaires.

Cette année, c'est avec un très grand plaisir que je salue le travail d'Urgence Marine.

Depuis sa création, en 1979, Urgence Marine est un partenaire fidèle et incontournable du Port de Montréal.

Grâce à Urgence Marine, tous les navires, quelle que soit la nature de leur marchandise, sont assurés de respecter les normes environnementales concernant la disposition responsable des déchets et les nettoyages spécialisés.

C'est très sécurisant de savoir que nous pouvons compter en tout temps, 24 heures sur 24, sur le professionnalisme de leur intervention. D'ailleurs, Urgence Marine est membre, tout comme le Port de Montréal, de l'Alliance verte, le programme environnemental volontaire destiné à l'industrie maritime du Canada et des États-Unis.

J'inviterais donc M. Jonathan Berthiaume à venir me rejoindre pour recevoir un cadeau symbolisant notre satisfaction et notre reconnaissance de l'excellent travail d'Urgence Marine.

Les 2 Pilotes honorés

On le sait, la remontée du fleuve Saint-Laurent jusqu'à Montréal s'effectue en équipe. En effet, le capitaine Kumar a pu compter sur l'assistance des pilotes du Saint-Laurent, qui connaissent le fleuve comme le fond de leur poche, dans ses moindres détours et hauts fonds. Ils sont familiers avec ses vents, ses humeurs et ses glaces.

Ces deux pilotes méritent toutes nos félicitations. J'inviterais donc Monsieur Alain Aubé et Monsieur Gabriel Ross à venir me rejoindre en avant M. Aubé, je sais que dans votre cas, il s'agit d'une deuxième Canne à pommeau d'or.

Remise de la Canne

The time has come to get back to Captain Kumar.

Of Indian nationality, Captain Kumar studied in Delhi and currently resides in Mumbai. Coincidence? He married a woman whose father and brother are also seafarers.

He began his career in shipping at age 20, and it has been a brilliant career as he has already accumulated 41 years of experience. And the Captain knows the way to Montreal because he has

already stopped over here – wait for it – about 60 times! It's as if the Cane seals the very special relationship he has developed with our city.

Captain Kumar and his crew of 25 sailed from Liverpool, England on the 21st of December and brought their cargo of containers to the Port of Montreal without a hitch. But the captain admitted to us that it has been a long time since he experience such intense cold!

Captain Kumar has a special relationship with this Panamax container ship. In fact, he was the Master of the Ottawa Express when it was inaugurated, in 1998, and he was responsible for delivering the brand new ship to Montreal. The ship was named the CanMar Honor at that time.

The Ottawa Express crossed the Port of Montreal's limits at Sorel on January 1 at 11:50 a.m., and docked at Cast Terminal in the late afternoon.

Captain Kumar, on behalf of the entire team and all the partners of the Port of Montreal, congratulations!

Captain, the following words are engraved on your cane and also on our wall of fame:

*Presented by
The Port of Montreal
To Captain Rakesh Kumar
Master of the Ottawa Express
First Ocean-Going Vessel in Port
January 1st, 2018*

Captain, if you would please come forward ...

(Awarding of the Cane)

Captain, the floor is now yours!

(Captain speaks)

Thank you very much, Captain.

Captain Kumar, some of the people here would like to offer you their congratulations. I will start by inviting our Mayor of the City of Montreal, Ms. Valérie Plante, to say a few words to you.

Madame Plante.

(Mots de Valérie Plante)

Merci beaucoup, Madame Plante. Encore une fois, nous vous souhaitons le meilleur des succès à la gouverne de notre belle métropole portuaire. Soyez assurée de notre volonté à poursuivre le travail de collaboration entre le Port et la Ville de Montréal.

Maintenant j'invite le Ministre Jean D'Amour ministre délégué aux Affaires maritimes pour le gouvernement du Québec.

(Mots du ministre D'Amour)

Merci, M. D'Amour. Vous êtes maintenant un habitué de la cérémonie de la Canne à pommeau d'or, et nous apprécions grandement le soutien de votre gouvernement qui croit en l'avenir du Port de Montréal. Nous souhaitons une belle longévité à la Stratégie maritime que vous pilotez.

Finalement, j'ai le plaisir d'inviter Madame Alexandra Mendes à nous adresser quelques mots.

(Mots d'Alexandra Mendes)

Merci Madame Mendes.

Le hasard fait bien les choses, qui a voulu que ce soit le Ottawa Express qui remporte la Canne, cette année, pour clôturer le 150^e anniversaire du Canada.

Le gouvernement du Canada est un partenaire de premier ordre pour les administrations portuaires, comme le démontrent notamment votre implication majeure dans le cadre du terminal Viau ainsi que le choix du Port de Montréal pour donner le coup d'envoi à l'Accord économique commercial global entre le Canada et l'Union européenne en septembre dernier. Grâce à notre positionnement privilégié pour les marchandises transitant entre l'Europe et le cœur de l'Amérique du Nord, nous sommes prêts à accueillir la croissance liée à cet accord historique !

Je m'en voudrais de ne pas remercier également les musiciennes du quatuor ESCA. Votre musique apporte une nouvelle couleur à cette cérémonie. Merci, mesdames !

I now propose a toast in honour of Captain Kumar and his crew, who has just joined a long honour roll of captains, all proud to own the famous Gold-Headed Cane.

Captain, please join me for our final toast!

SANTÉ! CHEERS! And let's keep celebrating! Et que la fête continue !